

НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИКИ ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ МЕТАФОРЫ

В.В. Игнатенко

аспирант кафедры иностранных языков

e-mail: valayignatenko3@rambler.ru

Юго-Западный государственный университет

Статья представляет собой попытку раскрыть типовые особенности производственной метафоры, функционирующей в разных контекстах. В зависимости от целей высказывания принципы фиктивности, лежащие в основе производственной метафоры, относящейся к различным типам, отличаются в отношении к выполнению значением имени номинативной функции

Ключевые слова: *семантика, языковая картина мира, троп, ассоциативные потенции, производственная метафора, профессиональная коммуникация, идентифицирующий тип метафоры, индикативный тип метафоры, когнитивный тип метафоры, модус*

Профессиональная деятельность человека задает направление развития не только его личностных качеств, она также формирует его персонифицированный, профессионально ориентированный языковой потенциал, который, в свою очередь, преломляясь сквозь призму субъективизма, формируется в определенную языковую картину миру, которой впоследствии человек пользуется как знанием о мире. При этом сама языковая картина мира предстаёт в качестве информации, сосредоточенной по всему концептуальному каркасу человека и связанной с формированием самих понятий при помощи манипулирования в этом процессе языковыми формами и содержанием. Иными словами, языковая картина мира организована тропами и их ассоциативными потенциями, а их, как известно, достаточно много и границы между разными видами тропов и различного рода фигурами речи провести затруднительно. Так согласно разным источникам насчитывается от 14 до 37 видов тропов, но все же наиболее употребительным и универсальным тропом признается метафора, которая, по мнению Квинтилиана, служит «для поражения ума, сильнейшего означения предметов, более наглядного представления того, о чем идет речь» [Телия 1988].

«Метафора как наиболее продуктивное средство пополнения инвентаря языка, приносящая в него видение мира», данными представителями профессии, «опосредованное уже имеющимися в языке значениями слов, морфем, сочетаний слов и даже синтаксических конструкций, принадлежит языковой компетенции. Тем самым она связана с собственно человеческим фактором» [там же]. Метафора играет важную роль в получении и передаче специальных знаний, она обеспечивает перенос отличительных признаков предметов или явлений, хорошо знакомых человеку из практической жизни, в область профессиональной деятельности и способствует пониманию и усвоению сложных профессиональных понятий в соответствующей сфере. Тот факт, что терминологическая система языка в значительной степени состоит из метафор уже не вызывает сомнения, т. е. профессиональная метафора используется в профессиональной коммуникации специалистов различных сфер деятельности в одном ряду с термином.

Таким образом, поясняем, что под профессиональной метафорой, в след за О.С. Зубковой мы понимаем «...рожденное в профессиональном дискурсе словосочетание, состоящее из слова/слов из терминологической сферы и лексемы литературного/наивного дискурса. Профессиональная метафора фиксирует когнитивную деятельность специалиста и ограничена рамками профессионального общения. <...> Профессиональные метафоры – убедительное свидетельство того, что обыденный опыт дополняет и расширяет профессионально-научную картину мира. Профессиональные метафоры занимают особое место в профессиональной коммуникации и выполняют функции когнитивных ориентиров в профессиональном дискурсе» [Зубкова 2011: 46].

Профессиональная коммуникация специалистов в производственной сферы не является исключением и демонстрирует разновидность профессиональной метафоры – производственную метафору.

Согласно предложенной В.Н. Телия типологии производственная метафора может быть отнесена к идентифицирующему, или индикативному типу, который ещё называют дескриптивным (точным, описывающим и т.п.). Особенность этого типа заключается в том, что между метафорическим обозначением и тем образом, который становится внутренней формой метафорического значения, существует явное сходство, приравняемое к тождеству. Например: *нижняя головка шатуна, вилка рычага, штепсельные вилки, стул электрического столба, рабочие органы трактора, щека шатунной шейки и др.* То есть производственная метафора в рамках профессиональной коммуникации специалистов производственного комплекса, действует в сфере обозначения действительности, непосредственно воспринимаемой органами чувств, и пополняет в основном тот запас лексикона, который обеспечивает наименование предметов (*ушко иглы, лапа культиватора и др.*), предметно ориентированных действий (*вращающаяся собачка, тянущий палец барабана, кусачки и др.*), отношений и качеств (*живое сечение, соединительный рукав и др.*). Таким образом, в производственной метафоре, функционирующей в профессиональной коммуникации, отражаются свойства уже существующих реалий, реализуется принцип фиктивности, без которого невозможно преодолеть барьер между разными логическими порядками обозначаемого и вспомогательного образов, объединённых в один.

Частным случаем проявления производственной метафоры в профессиональном языке специалистов производственной сферы выступает техническая метафора. Например:

Текст № 1 фрагмент параграфа из учебника «Технологические процессы и производства (пищевая промышленность)» стр. 221

17.3 КИНЕТИКА И УСЛОВИЯ КРИСТАЛЛИЗАЦИИ

Переход вещества из раствора в твёрдую фазу осуществляется путём диффузии растворенного вещества через пограничный слой, окружающий поверхность кристалла...

Процесс кристаллизации состоит из двух стадий: образование центров кристаллизации и рост кристаллов.

Скорость кристаллизации может определяться скоростью диффузии растворенного вещества через пограничный слой, либо скоростью слияния вещества с телом кристалла,...

...Количество и размер зародышей кристаллов зависит от скорости достижения пересыщения раствора и его температуры...

Фрагмент текста из описания производственного процесса кристаллизации демонстрирует антропометричность производственной (технической) метафоры. «Оживление» производственных процессов, аппаратов, станков и их деталей вполне объяснимо: создаваемая человеком картина мира изначально антропоцентрична – этот

мир строится разумом человека, который концептуализирует производственные реалии, опираясь на свои представления о соотношении индивида и мира. Метафора, в частности производственная в контексте профессиональной коммуникации реализует представления о человеке как о центре мира.

В след за В.Н. Телия, мы полагаем, что антропометричность метафоры и придает ей способность служить средством создания языковой картины мира изначально в высказываниях о нем, а затем в тезаурусе носителей языка (личностном или нормативно-санкционированном), всегда служащем не только хранилищем самих этих вербализованных средств, но и их ассоциативных потенций [Телия 1988].

Анализируя письменную профессиональную коммуникацию и речевое поведение специалистов производственной сферы, отметим, что в своей профессиональной деятельности у них формируются профессиональные стереотипы и когнитивные модели поведения, и это естественно находит отражение языке и речи. Взяв за основу анализ письменного и устного репертуара специального (медицинского) дискурса, проделанного О.С. Зубковой [Зубкова 2011], нам представилось возможным выделить в рамках производственной метафоры особую её разновидность – производственную метафору-энграмму [основополагающий термин - профессиональная метафора-энграмма введён О.С. Зубковой 2011]. Например: *юбка* (нижняя часть поршня), *толкатель* (делать клапанного привода предназначена для передачи усилия от распределительного вала через штангу к коромыслу), *собачка с пружинкой* (деталь, предназначенная для перемещения кареток, поступающих на верхние полки скороморозильного гравитационно-конвейерного аппарата ГКА-4). В профессиональной коммуникации, дополненные графическими представлениями (картинки, фотографии, рисунки, схемы, используемые специалистами в дополнении или вместо конкретных терминов) указанные выше слова и словосочетания демонстрируют свой семиотический потенциал, приобретают статус производственной метафоры. Уместно отметить, что этот способ передачи профессионального знания относится к семиотическим ресурсам, которые в значительной степени способствуют наиболее быстрому и правильному пониманию смысла, избавляя специалиста от необходимости развёрнутого и детального объяснения. То есть, мы имеем дело с информационно-ёмким и компактным языковым явлением, обеспечивающим эффективность профессиональной коммуникации, в основе которого «вербальная проекция социально-культурного и профессионального опыта». Специфичность производственной метафоры-энграммы определяется с одной стороны оптимизацией понимания заключенного в ней смысла, и с другой стороны определяет рамки этого самого профессионального общения, т.к. уже за его пределами значение исследуемого феномена теряется.

Отметим также, что значение и роль производственной метафоры, функционирующей в художественной литературе (например, в поэзии В.В. Маяковского, в прозе) или в индивидуальном лексиконе не может быть полностью отражены, если воспринимать её только лишь как продукт лингвокреативной техники в сфере эмпирической деятельности человека. Производственная метафора выполняет «когнитивную функцию и формирует новый концепт, организуя его посредством ассоциативных механизмов подобия, и на основе такого моделирования его создает предикатный тип значения, отображающий не предмет, а отвлеченные от них признаки признаков» [Телия 1988]. Например, *облаков стада* [Маяковский 1987: 286], *пароход подошел, завыл, погудел – и скован, как каторжник беглый* [там же: 287].

Производственная метафора в общелитературном языке приводит к формированию абстрактной непредметной действительности, создаёт новое понятие. Производственная метафора уподобляет гетерогенное и отождествляет подобное, чтобы синтезировать новое отличное понятие. Благодаря метафорическому

переосмыслению становится возможным установить онтологическое подобие между животными и людьми, машинами и живыми организмами и т.п. Например: *медные / алюминиевые жилы, стальной голос или сталь / холод в голосе*.

Отметим, что идентифицирующая и когнитивная функции производственной метафоры являются её особенностью в мире знаний. Названия с двойной семантикой: конкретной и абстрактной, не являются необычными для естественного языка, а в производственной метафоре когнитивного типа этот модус, выполнив свою синтезирующую роль, стремиться к исчезновению. Принцип фиктивности, лежащий в основе производственной метафоры этого типа, препятствует значению имени выполнять номинативную функцию, и, следовательно, живой образ в таком наименовании стирается, а значение имеет тенденцию к обобщению и распространению.

Производственная метафора когнитивного типа характерна как для научной или публицистической речи, также она часто встречается в общелитературном языке. Особенно продуктивна в тех его областях, которые связаны с выражением чувств, описанием характера или эмоционального состояния и т. п.: *крепкий духом, остыли чувства, холод / жар души, эмоциональная сдержанность и т.п.*

Производственная метафора идентифицирующего и когнитивного типов создаёт наиболее сложный для исследования слой, так как всё ещё не ясно, в какой степени языковая картина мира, создаваемая при участии производственной метафоры, оказывает влияние на мировосприятие.

Библиографический список

Зубкова О.С. Метафора в профессиональной семиотике [Текст] / О.С. Зубкова; Курск: гос. Ун-т. – Курск, 2011. – 334 с.

Телия В.Н. Метафоризация и её роль в создании языковой картины мира // Роль человеческого фактора в язык и картина мира. – М.: Наука, 1988. – С. 173-204.